|  |  |
| --- | --- |
| ГРБОВИ ЗА МЕМОРАНДУМ | Szerb KöztársaságVajdaság Autonóm Tartomány**Tartományi Oktatási, Jogalkotási, Közigazgatási és****Nemzeti Kisebbségi – Nemzeti Közösségi Titkárság**Mihajlo Pupin sugárút 16., 21000 ÚjvidékTelefon: +381 21 487 4427, Fax: +381 21 557 074Psounz@vojvodinа.gov.rs |
|  | SZÁM: 128-111-107/2023-03-3 | DÁTUM: 2023. október 18. |
|  |  |  |

Az autonóm tartományokban és a helyi önkormányzatokban foglalkoztatottakról szóló törvény (az SZK Hivatalos Közlönye, 21/2016., 113/2017., 113/2017. szám – más törvény, 95/2018. és 114/2021. szám) 102. szakasza, valamint az autonóm tartományokban és a helyi önkormányzatokban a munkakörök betöltésére vonatkozó belső és nyilvános pályázat lebonyolításáról szóló rendelet (az SZK Hivatalos Közlönye, 95/2016. és 12/2022. szám) 11. szakasza alapján

**PÁLYÁZATOT**

hirdetünk

**VÉGREHAJTÓI MUNKAKÖR BETÖLTÉSÉRE**

**A TARTOMÁNYI OKTATÁSI, JOGALKOTÁSI, KÖZIGAZGATÁSI ÉS NEMZETI KISEBBSÉGI – NEMZETI KÖZÖSSÉGI TITKÁRSÁGNÁL**

**I. A szerv, amelynél a munkakör betöltésre kerül:**

Tartományi Oktatási, Jogalkotási, Közigazgatási és Nemzeti Kisebbségi – Nemzeti Közösségi Titkárság

**II. A betöltendő munkakör: magyar nyelvi fordító-tanácsos – 1 végrehajtó, meghatározatlan időre**

**Munkaköri leírás:**

Ellátja a jogszabályok, általános jogi aktusok és egyéb dokumentumok szerb nyelvről magyar nyelvre és magyar nyelvről szerb nyelvre történő fordításával kapcsolatos olyan összetett adminisztratív-technikai teendőket, amelyek egy vagy több területre vonatkozó problémakör széleskörű ismeretét igénylik; elvégzi a Vajdaság Autonóm Tartomány Hivatalos Lapjában közzétételre kerülő dokumentumok szerb nyelvről magyar nyelvre való fordítását; szakkifejezések összehangolását, a nyelvi-stílusbeli egységesítés műveleteit, valamint a fordított anyag lektorálását és szerkesztését végzi; Vajdaság Autonóm Tartomány Képviselőházának ülésein, valamint belföldön, illetve külföldön szervezett nemzetközi és regionális konferenciákon, tanácskozásokon, szemináriumokon, továbbá a Tartományi Képviselőházban és a Tartományi Kormányban tett diplomáciai látogatások alkalmával szinkron- és konszekutív tolmácsolást végez szerb nyelvről magyar nyelvre és fordítva; napi munkaügyi jelentést készít; befejezett anyagok fordítói felületen való archiválását végzi.

Feltételek: a társadalmi-humán, műszaki-technológiai, természettudományi-matematikai tudományok vagy orvostudomány területén szerzett felsőfokú iskolai végzettség, legalább 240 ECTS kreditpont terjedelmű egyetemi szintű alapképzés, egyetemi szintű mesterképzés, szaktanulmányi szintű mesterképzés, egyetemi szintű szakirányú továbbképzés, szaktanulmányi szintű szakirányú továbbképzés, illetve a legalább négyéves időtartamú egyetemi szintű alapképzés vagy szakirányú továbbképzés keretében, legalább három éves szakmai tapasztalat, legalább két éves fordítói munkakörben szerzett munkatapasztalat, vagy magyar nyelvi állandó bírósági fordítói kinevezés, alapfokú számítógépes munkára való felkészültség, letett állami szakvizsga, valamint a munka végzéséhez szükséges kompetenciák.

**Általános feltételek a Vajdaság Autonóm Tartomány szerveiben végzett munkához:** a pályázat résztvevője a Szerb Köztársaság nagykorú állampolgára; rendelkezik az előirányzott iskolai végzettséggel, hat hónapig tartó feltétel nélküli börtönbüntetésre jogerősen nem ítélték el és az állami szervnél, illetve az autonóm tartomány és a helyi önkormányzati szervnél a munkaviszonyát a munkaviszonyból eredő kötelezettségek súlyos megsértése miatt nem szüntették meg; teljesíti a törvényben, más jogszabályban és a munkahelyek besorolásáról szóló aktusban meghatározott egyéb feltételeket.

**III. A jelöltek kiválasztása szakmai végzettség, tudás és készségek, azaz általános és sajátos funkcionális kompetenciák tesztelése alapján történik. A választási eljárás a jelöltekkel írásbeli és szóbeli vizsgával, valamint interjúval zajlik.**

A választási eljárás során az alábbi kompetenciákat tesztelik:

1. Általános funkcionális kompetenciák:

- az autonóm tartomány szerveinek szervezete és munkája – teszttel (írásban) tesztelik

- digitális írástudás – feladatok megoldásával tesztelik (számítógépen végzett gyakorlati munka)

- üzleti kommunikáció – teszttel (írásban) tesztelik

**Megjegyzés:**

A digitális írástudásra vonatkozó általános funkcionális kompetenciák tesztelését a pályázati bizottság azon jelöltnél hajtja végre, aki nem nyújtotta be a digitális írástudás meglétére vonatkozó bizonyítékot, továbbá olyan döntést hozhat, hogy a jelölt vonatkozásában, a megküldött bizonyítékok mellett is, kerüljön elvégzésre a digitális írástudás tesztelése, amennyiben a megküldött bizonyítékokba történő betekintéssel nem lehet egyértelműen olyan szinten értékelni az említett készség meglétét, amely nélkülözhetetlen a munkahelyen végzendő teendőkhöz, míg a jelöltek minderről tájékoztatásban részesülnek.

1. Sajátos funkcionális kompetenciák

2-a) a munkaterületre:

- adminisztratív-technikai teendők (az ellenőrzés írásos szimulációval kerül elvégzésre): 1) irodai ügyvitel; 2) további adatfeldolgozási célból történő adatbegyűjtési módszerek és technikák; 3) a megfelelő adatbázisokban történő adatnyilvántartási és -frissítési technikák; 4) anyagelőkészítési technikák, azok további ismertetése és használata céljából;

2-b) a meghatározott munkahelyre:

- tervdokumentumok, a szerv hatásköréhez és szervezéséhez tartozó jogszabályok és jogi aktusok: Vajdaság Autonóm Tartomány Statútuma, Tartományi képviselőházi rendelet a tartományi közigazgatásról, Törvény Vajdaság Autonóm Tartomány hatáskörének meghatározásáról és

- a munkakörre vonatkozó jogszabályok: Rendelet az állami közigazgatási szervek irodai ügyviteléről – írásos szimulációval ellenőrzik.

A pályázati bizottság a jelölttel a végső beszélgetést a jelölt munkahelyen végzendő munkára irányuló motiváltságának, a munkához való lehetséges hozzájárulásának és a szerv értékei elfogadásának felmérése céljából folytatja.

**IV. A munka végzésének helye**: Újvidék, Mihajlo Pupin sgt. 16.

**V. A pályázatra a jelentkezések benyújtásának határideje:** A benyújtási határidő 15 nap, amely 2023. október 20-tól 2023. november 3-ig tart.

**VI. A tájékoztatásért felelős személy:** Dijana Katona, telefonszám: 021/487 4427.

**VII. A kihirdetés dátuma:** 2023. október 19.

**VIII. A jelentkezések benyújtásának címe:**Pokrajinski sekretarijat za obrazovanje, propise, upravu i nacionalne manjine-nacionalne zajednice, **sa naznakom „Za javni konkurs za popunjavanje radnog mesta savetnik-prevodilac za mađarski jezik -1 izvršilac“.**

*(Tartományi Oktatási, Jogalkotási, Közigazgatási és Nemzeti Kisebbségi – Nemzeti Közösségi Titkárság,* ***a következő megjelöléssel: magyar nyelvi fordító-tanácsos – 1 végrehajtó – munkahely betöltésére vonatkozó pályázatra)***

**IX. A pályázatra benyújtott jelentkezésekhez melléklendő bizonylatok**

1. Aláírt jelentkezés a lakcím, a telefonszám és az e-mail cím feltüntetésével, valamint az aláírt nyilatkozattal, amelyben a pályázat résztvevője eldönti, hogy a tényekről szóló bizonyítékokat saját maga szerezi-e be, amelyről hivatalos nyilvántartást vezetnek, vagy azt a szerv tegye meg helyette,

2. életrajz az eddigi munkatapasztalat feltüntetésével,

3. az állampolgársági bizonylat eredeti vagy hitelesített másolata,

4. a személyi igazolvány hitelesített másolata, illetve a biometrikus személyi igazolvány elektronikus olvasójának kivonata,

5. a Belügyminisztérium eredeti vagy hitelesített bizonylata, hogy a jelöltet legalább hat hónapig tartó feltétel nélküli börtönbüntetésre nem ítélték el, amely bizonylat a pályázat meghirdetésének napjától számított hat hónapnál nem régebbi,

6. a szakképzettséget bizonyító oklevél eredeti példánya vagy hitelesített másolata,

7. a legalább hároméves szakmai munkatapasztalatról szóló bizonyíték eredeti példánya vagy hiteles fénymásolata (igazolások, határozatok, szerződések és más dokumentumok, amelyekből megállapítható, hogy mely munkahelyeken, milyen végzettséggel és mely időtartamban tettek szert a munkatapasztalatra),

8. a legalább kétéves fordítói munkakörben megszerzett munkatapasztalatról szóló bizonyíték eredeti példánya vagy hiteles fénymásolata (igazolások, határozatok, szerződések és más dokumentumok, amelyekből megállapítható, hogy mely időtartamban került sor a munkatapasztalat megszerzésére fordítói munkakörben) vagy a magyar nyelvi állandó bírósági fordítói kinevezés bizonylata (határozat a magyar nyelvi állandó bírósági fordítói kinevezésről),

9. aláírt nyilatkozat (3. számú formanyomtatvány), hogy a jelöltnek az állami szervnél, illetve az autonóm tartományi és helyi önkormányzati szervnél a munkaviszonyát a munkaviszonyból eredő kötelezettségek súlyos megsértése miatt nem szüntették meg,

10. a számítógépes ismereteket igazoló bizonyíték eredeti példánya vagy hiteles fénymásolata (hatályos tanúsítvány, bizonylat, vagy a számítógépes ismeretek meglétét igazoló egyéb megfelelő bizonyíték),

11. a letett állami szakvizsgáról szóló bizonylat eredeti példánya vagy hiteles fénymásolata.

**Megjegyzés:**

A 10. sorszám alatt szereplő bizonyíték kapcsán, a pályázati bizottság hozhat olyan döntést, hogy a jelölt vonatkozásában, a megküldött bizonyítékok mellett is, kerüljön elvégzésre a digitális írástudás tesztelése, amennyiben a megküldött bizonyítékokba történő betekintéssel nem lehet egyértelműen olyan szinten értékelni az említett készség meglétét, amely nélkülözhetetlen a munkahelyen végzendő teendőkhöz, míg a jelöltek minderről tájékoztatásban részesülnek.

Az autonóm tartományokban és a helyi önkormányzatokban foglalkoztatottakról szóló törvénnyel összhangban a próbaidő valamennyi személy esetében kötelező, akik az autonóm tartományokban, a helyi önkormányzatokban vagy az állami szervnél nem létesítettek munkaviszonyt. A határozatlan időre létesített munkaviszony esetében a próbaidő hat hónap. A határozatlan időre munkaviszonyt létesített tisztviselő a próbaidőben állami szakvizsgát tesz a próbaidő végéig, ellenkező esetben a munkaviszonya megszűnik. A határozatlan időre munkaviszonyt létesített tisztviselő köteles letett állami szakvizsgával rendelkezni. Az a tisztviselő, aki számára a próbaidő – a törvénnyel összhangban – nem kötelező, valamint az a tisztviselő, aki meghatározatlan időre létesített munkaviszonyt, viszont letett állami szakvizsgával nem rendelkezik, állami szakvizsgát tesz a munkaviszony létesítésének napjától számított hat hónapon belül.

Az általános közigazgatási eljárásról szóló törvény (az SZK Hivatalos Közlönye, 18/2016. és 95/2018. szám – hiteles értelmezés) 9. szakaszának 3. és 4. bekezdése, valamint 103. szakaszának rendelkezései előirányozzák, többek között, hogy a szervek hivatalból kötelesek, amikor az a döntéshozatalhoz elengedhetetlenül fontos, a törvényben előirányozott határidőben, a hivatalos nyilvántartásokban szereplő tényekről szóló személyes adatokat térítésmentesen közölni, azokba betekintést végezni, azokat feldolgozni és beszerezni, kivéve ha a fél kijelenti, hogy az adatokat saját maga szerezi be.

A jelen pályázatra irányuló kérelemhez melléklendő bizonyítékok, amelyekről hivatalos nyilvántartást vezetnek, a következők: az állampolgársági bizonylat, a Belügyminisztérium bizonylata, hogy a jelöltet legalább hat hónapos feltétel nélküli börtönbüntetésre nem ítélték el, a letett állami szakvizsgáról szóló bizonylat.

A pályázat résztvevője nyilatkozhat arról, hogy a szerv hivatalból beszerezze-e a fentiekben feltüntetett bizonyítékokat a hivatalos nyilvántartásra illetékes szervtől, vagy azokat saját maga szerzi be az előirányzott határidőn belül.

Ha a pályázat résztvevője úgy dönt, hogy **a szerv hivatalból szerezze be** a feltüntetett bizonyítékokat, köteles a *pályázatra benyújtandó kérelmében arról külön nyilatkozni és a nyilatkozatot aláírni, amely a pályázat szerves részét képezi (1. számú formanyomtatvány) Hozzájárulási nyilatkozat a személyes adatoknak az említett bizonyítékokra vonatkozó adatgyűjtés céljából történő felhasználásához.*

Ha a pályázat résztvevője úgy dönt, hogy **a feltüntetett bizonyítékot saját maga szerezi be**, köteles a *pályázatra benyújtandó kérelmében arról külön nyilatkozni és a nyilatkozatot aláírni, amely a pályázat szerves részét képezi (2. számú formanyomtatvány).*

**X. A jelöltek képzettségének, tudásának és készségeinek a választási eljárásban való tesztelésének helye, napja és időpontja:**

Azon jelöltekkel, akik kérelme időszerű, engedélyezett, érthető, teljes, és amelyhez valamennyi szükséges bizonyítékot mellékeltek és a meghirdetett munkahelyre vonatkozó feltételeket teljesítik a szakmai képesítések, ismeretek és készségek, és különösen az általános és sajátos funkcionális kompetenciákon belül az adott munkahelyre meghatározott ismeretek és készségek tesztelését a Tartományi Oktatási, Jogalkotási, Közigazgatási és Nemzeti Kisebbségi – Nemzeti Közösségi Titkárság helyiségeiben a Mihajlo Pupin sgt. 16. szám alatt végezzük. Az írásbeli és szóbeli tesztelést 2023. november 10-től kezdődően végezzük, amelyről a pályázati résztvevőket a kérelemben megjelölt telefonszámon vagy villámpostán, a megadott e-mail címen keresztül értesítjük.

**Megjegyzések:**

A késve érkező, nem engedélyezett, értelmezhetetlen és hiányos kérelmeket, valamint azokat a kérelmeket, amelyekhez a szükséges bizonyítékok eredeti példányát vagy az átiratok hitelesítésére felhatalmazott szerv által hitelesített fénymásolatokat nem mellékelték (ahogyan az a pályázat szövegében feltüntetésre került) a pályázati bizottság záróhatározatával elutasítja. A pályázatot a tartományi titkár határozatával alakított pályázati bizottság bonyolítja le.

A jelen pályázatot közzé kell tenni a Titkárság hirdetőtábláján és honlapján, valamint a Humán Erőforrásokat Irányító Szolgálat honlapján, az Alo napilapban pedig közzétételre kerül a pályázatról szóló tájékoztatás.

Szakállas Zsolt

tartományi titkár

1. **SZÁMÚ FORMANYOMTATVÁNY**

A személyes adatok védelméről szóló törvény (az SZK Hivatalos Közlönye, 97/2008., 104/2009. szám – más törvény, 68/2012. szám – az AB határozatt és 107/2012. szám)[[1]](#footnote-1) alapján, a Tartományi Oktatási, Jogalkotási, Közigazgatási és Nemzeti Kisebbségi – Nemzeti Közösségi Titkárságnál a **magyar nyelvi fordító-tanácsos** végrehajtói munkahely betöltésére irányuló pályázaton való részvétel céljából az alábbi

 **N Y I L A T K O Z A T O T**

teszem

Egyetértek azzal, hogy a személyi számomat kizárólag az alábbiakban feltüntetettekre vonatkozó adatok beszerzésére (**bekeretezni**) használják fel:

1. Állampolgárságról szóló bizonylat
2. Bizonyíték, hogy a jelöltet legalább hat hónapig tartó feltétel nélküli börtönbüntetésre nem ítélték el
3. A letett állami szakvizsgáról szóló bizonylat

................................... .........................................................

**(A nyilatkozó személyi száma) (A nyilatkozó család- és utóneve)**

........................................ ........................................................

 (helység és dátum) (a nyilatkozó aláírása)

1. **SZÁMÚ FORMANYOMTATVÁNY**

Az általános közigazgatási eljárásról szóló törvény (az SZK Hivatalos Közlönye, 18/2016. és 95/2018. szám – hiteles értelmezés)[[2]](#footnote-2) alapján, a Tartományi Oktatási, Jogalkotási, Közigazgatási és Nemzeti Kisebbségi – Nemzeti Közösségi Titkárságnál a **magyar nyelvi fordító-tanácsos** végrehajtói munkahely betöltésére irányuló pályázaton való részvétel céljából az alábbi

**N Y I L A T K O Z A T O T**

teszem

Kijelentem, hogy az eljárás lefolytatása érdekében beszerzem és a fenti pályázatra a jelentkezési határidő lejártáig benyújtom az alábbi bizonyítékokat (**bekeretezni**):

1. Állampolgárságról szóló bizonylat
2. Bizonyíték, hogy a jelöltet legalább hat hónapig tartó feltétel nélküli börtönbüntetésre nem ítélték el
3. A letett állami szakvizsgáról szóló bizonylat

................................... .........................................................

**(A nyilatkozó személyi száma) (A nyilatkozó család- és utóneve)**

........................................ ........................................................

 (helység és dátum) (a nyilatkozó aláírása)

1. **SZÁMÚ FORMANYOMTATVÁNY**

Én \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (a jelölt család- és utóneve) bűnügyi és anyagi felelősségem tudatában

K I J E L E N T E M

hogy az állami szervnél, illetve az autonóm tartományi és helyi önkormányzati szervnél létesített munkaviszonyomat a munkaviszonyból eredő kötelesség súlyos megsértése miatt nem szüntették meg, a kijelentést a Tartományi Oktatási, Jogalkotási, Közigazgatási és Nemzeti Kisebbségi – Nemzeti Közösségi Titkárság által meghirdetett **magyar nyelvi fordító-tanácsos** munkahely betöltésére vonatkozó pályázatra való jelentkezés céljából teszem.

........................................ ........................................................

 (helység és dátum) (a nyilatkozó aláírása)

1. A személyes adatok védelméről szóló törvény (az SZK Hivatalos Közlönye, 97/2008., 104/2009. szám – más törvény, 68/2012. szám – az AB határozata és 107/2012. szám) 13. szakaszának rendelkezésével összhangban a hatóság az érintett hozzájárulása nélkül kezeli az adatokat, ha az adatkezelés a nemzet- vagy közbiztonság, a honvédelem, a megelőzés, a felderítés, a nyomozás és az üldözés érdekében a jogszabályban meghatározott feladatkörébe tartozó feladatok ellátásához szükséges, illetve ha az az állam pénzügyi érdekeit, az egészség és az erkölcs védelmét, a jogok és szabadságok védelmét, valamint egyéb közérdeket szolgál, egyéb esetekben pedig a személy írásbeli hozzájárulása alapján. [↑](#footnote-ref-1)
2. 1Az általános közigazgatási eljárásról szóló törvény (az SZK Hivatalos Közlönye, 18/2016. és 95/2018. szám – hiteles értelmezés) 103. szakasza bekezdésének rendelkezései alapján a fél kérelmére indított eljárásban a szerv olyan tényekre vonatkozó személyes adatokat tekinthet meg, szerezhet be és kezelhet, amelyekről hatósági nyilvántartást vezet, ha az a döntéshozatalhoz szükséges, kivéve, ha a fél kifejezetten kijelenti, hogy ezeket az adatokat maga szerezi be.

Ha a fél határidőben nem küldi meg a döntéshozó szervek számára szükséges személyes adatokat, az eljárás megindítására irányuló kérelem szabálytalannak minősül. [↑](#footnote-ref-2)